

AYAH 9

Al-Mulk (67:9)

قَالُوا بَلَىٰ قَدْ جَاءَنَا نَذِيرٌ فَكَذَّبُنَا وَقُلْنَا مَا أَللَّهُ مِنْ شَيْءٍ إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا فِي ضَلَالٍ كَبِيرٍ

They will say, "Yes, a warner had come to us, but we denied and said, 'Allah has not sent down anything. You are not but in great error (Saheeh International)

فَأُلُوأْ : Fi'l maadi / Faa'il هم

They said

بَلَىٰ قَدْ جَاءَنَا نَذِيرٌ : Ma' qool Qwal / Jawab Shart / JF

(J. Shart due to **كَلَّما** in previous ayah which is Shartia)

بَلَىٰ : Harf Jawab /yes/ of course

قَدْ : Harf Tahqeeq/ indeed /already

جَاءَنَا : Fi'l maadi / Faa'il هو

نا : Mafool bihi /us

He came to us

نَذِيرٌ : Faa'il of جاءَ

A warner

Note: In Balagha the gender conflict can be meaningful but in grammar it's allowed to use the masculine Fi'l for feminine Faa'il

Eg **جاءَهُمُ الْبَيِّنَاتُ** : masculine

جاءَنَّهُمُ الْبَيِّنَاتُ -> feminine

فَكَذَّبُنَا وَقُلْنَا مَا نَزَّلَ اللَّهُ

ف : فَكَذَّبُنَا so → Harf Atf /JF

كَذَّبُنَا : Fi'l maadi /Faa'il (نحن) also no Mafool bihi of كزب so no Q'aid (restriction)

We called it a lie

They said, “Yes, a warner had come to us. So we called it a lie”.

و : Harf Atf /and

فُلْنَا مَا : M +MI

فُلْنَا : Fi'l maadi / Faa'il / نحن / we said

مَا : Maa Naafiyah / not at all

نَزَّلَ : Fi'l maadi / Faa'il / هو / he sent down

اللهُ : outside doer

Allah did not sent down

مِنْ شَيْءٍ

من zaayehah (at all)

شَيْءٍ : anything (نَزَّلَ)

]} Jaar Majroor/MBF/ Fi mahalli Nasb Mafool bihi

} Ma'qool Ial Qwal 2

And we said, “No, Allah has not sent down anything at all”.

إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا فِي ضَلَالٍ كَبِيرٍ : Ma'qool Qwal

إِنْ : Harf Nafiya / not (stronger than مَا)

أَنْتُمْ : you all ----→ mubtada

إِلَّا : Harf Hasr / حصر / except /but

فِي ضَلَالٍ كَبِيرٍ : Jaar/ Majroor & M+ MI→ MBK

فِي: HOJ / in

ضَلَالٍ كَبِيرٍ : Mowsoof Sifah

a great misguidance

You are nothing but in a great misguidance

They will say, “Yes of course, (already) a warner had come to us. But we called it a lie”. And we said, “No, Allah has not sent down anything at all”. You are nothing but a great misguidance!

Sarf:

قَالَ يَقُولُ قَوْلًا

he said

جَاءَ يَحْيِيْءُ مَحِيْنًا جَاءِ

he came

كَذَّبَ يُكَذِّبُ تَكْذِيْبًا مُكَذِّبُ

he denied

ضَلَّ يَضْلُّ ضَلَالًا وَ ضَلَالَةً ضَالُّ

he went astray

كَبِرَ يَكْبُرُ كُبْرًا كَبَرًا وَ كِبَارَةً كَبِيرُ

to become great